

BE/M 4.12.1

- (DE) Binäreingangsmodul, 4fach, Kontaktabfrage
- (EN) Binary Input Module, 4-fold, Contact Scanning
- (FR) Module à entrées binaires, 4 x fonctionne
- (NL) Binaire ingangsmodule, 4-voudig
- (IT) Modulo di ingresso binario, quattro livelli
- (ES) Módulo de entrada binaria, 4 canales
- (SE) Binär inångsmodul, fyrfaldig

ABB i-bus® KNX

GHQ6607005P0002



Geräte-Anschluss 1

DE

Geräte-Beschreibung

Das Binäreingangsmodul 4-fach wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es besitzt vier Eingänge zum Auslesen von potenzialfreien Kontakten, wie z.B. konventionellen Schaltern und Tastern. Das Gerät stellt die gepulste Abfragespannung (12 V) zur Verfügung.

Die interne Versorgung erfolgt über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie wird beim Einschnappen automatisch kontaktiert.

Technische Daten

Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Eingänge	4, potenzialgetrennt
Abfragespannung	12 V, gepulst
Abfragestrom	0,2 mA, kurzzeitig ca. 160 mA beim Schließen
Leitungslänge	max. 100 m
Ausgänge	2, zum Anschluss des Schutzleiters
Anschluss	steckbare Schraubklemme 0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...4,0 mm² eindrähtig
Verlustleistung	max. 1,5 W
Schutzzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III
Überspannungs-kategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss

Der Anschluss der Eingänge, der Abfragespannung und des Schutzleiters erfolgt über zwei 4-polige steckbare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.

Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein.

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

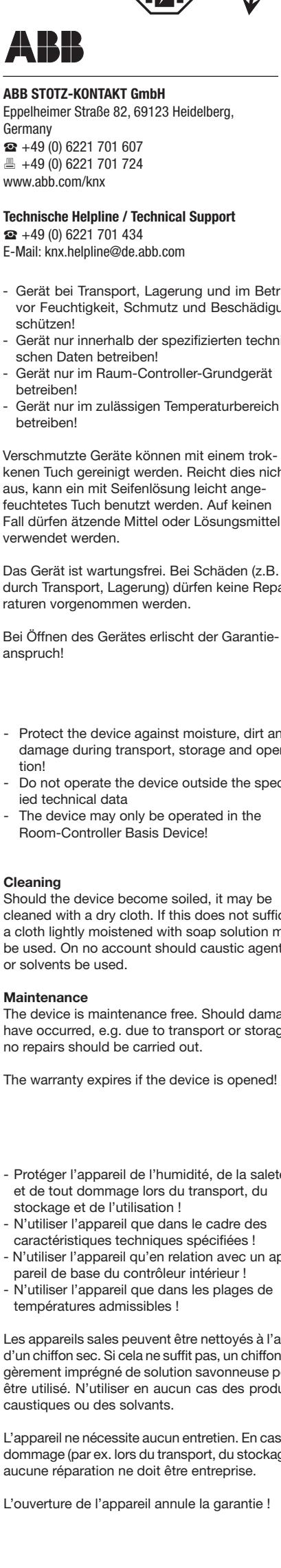
The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



Device Connection 1

EN

- (1) Inputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation 2

1. Disconnection of the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

FR

- (1) Entrées (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

Démontage 3

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.

Device Description

The 4-fold binary input module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. It has four inputs for reading floating contacts, such as conventional switches and buttons. The device provides the pulsed polling voltage (12 V). Power is supplied internally via the Room-Controller Basis Device. The connections are made automatically when the module is snapped in place.

Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Inputs	4, isolated
Polling voltage	12 V impulses
Polling current	0.2 mA, transient 160 mA when contacts closed
Cable length	max. 100 m
Outputs	2 terminals for the connection of the ground wire
Connection	plug-in, screw type terminal 0.2...2.5 mm² fine wire 0.2...4.0 mm² single wire
Max. power loss	1.5 W
Enclosure	IP20 to EN 60 529
Safety class	III
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Ambient pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Description de l'appareil

Le module à entrées binaires 4 x fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il dispose de quatre entrées pour la séparation des contacts isolés, comme par exemple des touches et des interrupteurs conventionnels. La tension de réponse pulsée (12 V) est mise à disposition par l'appareil.

La distribution interne est réalisée par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elle est automatiquement mise en service lors du raccordement.

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Entrées	4, isolées
Tension de réponse	12 V, pulsés
Courant de réponse	0,2 mA, environ 160 mA par brèves périodes lors de la fermeture des contacts
Longueur de raccordement	100 m maxi
Sorties	2, pour le raccordement de la mise à la terre bornes à vis enfichables 0,2...2,5 mm² à fils de faible diamètre 0,2...4,0 mm² à un seul fil
Raccordement	Puissance absorbée 1,5 W maxi Indice de protection IP20 selon EN 60 529 Classe de protection III Classe de surtension III selon EN 60 664-1 Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1 Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The connections for the inputs, the polling voltage and the ground wire are made using two 4-pole plug-in screw type terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



Danger! Important notes 4

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.

The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement des entrées, de la tension de réponse et de la mise à la terre est effectué par le biais de bornes à vis enfichables à 4 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Danger ! Remarques importantes 4

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectées lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



Vous trouverez

- Aansluiting** 1
 (1) Ingangen (steekklem)
 (2) Voeding (contactopervlakken)
 (3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)

- Installatie** 2
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Afschermfolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
 3. Apparaat bevestigen en voedingsspanning aanbrengen
 4. Vastklikken

- Verwijderen** 3
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Met schroevendraaier losklikken
 3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

- Collegamento degli apparecchi** 1
 (1) Ingressi (morsetto a inserzione)
 (2) Tensione di ingresso (superficie di contatto)
 (3) Linee di comando (lato inferiore dell'apparecchio)

- Installazione** 2
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
 3. Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
 4. Innestare

- Rimozione** 3
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Sganciare con un cacciavite
 3. Sollevare leggermente l'apparecchio e allentarlo dal contatto di tensione di ingresso.

- Conexión del dispositivo** 1
 (1) Entradas (borne de enchufe)
 (2) Alimentación (superficies de contacto)
 (3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

- Instalación** 2
 1. Desenchufar la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
 3. Enchufe el dispositivo y conectelo a la alimentación
 4. Introduzcalo

- Desinstalación** 3
 1. Desenchufar la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Extráigala con un destornillador
 3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

- Anslutning av enhet** 1
 (1) Ingångar (insticksklämma)
 (2) Inmatning (kontaktytor)
 (3) Styrledningar (enhetsundersida)

- Installation** 2
 1. Fräckoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Ta bort skyddsfolien från styrledningens kontaktytor
 3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
 4. Snäpp fast

- Borttagning** 3
 1. Fräckoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Haka ur med en skruvmejsel
 3. Höj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontakter.

Algemene beschrijving

De 4-voudige binaire ingangsmodule kan in elk willekeurig insteekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid worden bevestigd. De module bezit vier ingangen voor het uitlezen van potentiaalvrije contacten, zoals bijv. conventionele schakelaars en signaalgevers. Het apparaat stelt de gepulste opvraagspanning (12 V) ter beschikking.

De interne voeding vindt plaats via de ruimtecontroller-basiseenheid en wordt bij het inklikken automatisch gecontacteerd.

Teknische gegevens

Voedingsspanning	wordt ter beschikking gesteld door ruimtecontroller-basiseenheid
Ingangen	4, geïsoleerd
Opvraagspanning	12 V, gepulst
Opvraagstroom	0,2 mA, kortdurend
Kabellengte	ca. 160 mA bij het sluiten max. 100 m
Utgångar	2, voor aansluiting van aardleiding
Aansluiting	insteek-schroefklem 0,2...2,5 mm ² fijnradig 0,2...4,0 mm ² eenaderig
Vermogensverlies	max. 1,5 W
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	III
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuylingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m

Montage

Het apparaat kan uitsluitend worden aangesloten op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting

De aansluiting van de ingangen, de opvraagspanning en de aardleiding vindt plaats met behulp van twee 4-polige insteek-schroefklemmen.

Inbedrijfstelling

De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.



Gevaar! Belangrijke instructies

- Apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Apparaat uitsluitend in bedrijf stellen volgens de gespecificeerde technische gegevens!
- Apparaat uitsluitend gebruiken in de ruimtecontroller-basiseenheid!
- Apparaat uitsluitend gebruiken binnen het toegestane temperatuurbereik!

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Wanneer dit niet toereikend is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. In geval van beschadiging (bijv. door transport, opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!

Descrizione degli apparecchi

Il modulo di ingresso binario a quattro livelli viene inserito in una slot qualsiasi dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Esso dispone di quattro ingressi per la lettura di contatti privi di potenziale, per esempio gli interruttori e i pulsanti convenzionali. L'apparecchio mette a disposizione la tensione richiesta a impulsi (12 V).

L'alimentazione interna avviene tramite l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Il contatto si crea automaticamente all'innesto.

Dati tecnici

Alimentazione	fornita dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio
Ingressi	4, isolati
Tensione richiesta	12 V, a impulsi
Corrente richiesta	0,2 mA, temporaneamente ca. 160 mA alla chiusura dei contatti
dei	max. 100 m
Lunghezza linea	2, per il collegamento del conduttore di protezione
Uscite	morsetto a vite innestabile 0,2...2,5 mm ² a cavo sottile 0,2...4,0 mm ² monocavo
Collegamento	max. 1,5 W
Potenza dissipata	IP20 secondo la norma EN 60 529
Tipo di protezione	Classe di protezione III
Classe di sovrattensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

Montaggio

L'apparecchio è adatto esclusivamente all'inserimento in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento

Il collegamento degli ingressi, della tensione richiesta e del conduttore di protezione avviene con due morsetti a vite innestabili a quattro poli.

Messa in servizio

La determinazione del funzionamento avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.



Pericolo! Note importanti

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Durante gli interventi di montaggio l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio deve essere disconnesso dalla tensione, in particolare

- durante il montaggio o lo smontaggio dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- prima di staccare il morsetto a inserzione.
- durante il collegamento delle uscite.

Prima di attivare la tensione sull'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio tutti i morsetti a inserzione devono essere infilati regolarmente. In fase di pianificazione e attuazione di impianti elettrici osservare le relative norme, disposizioni, direttive e istruzioni.

Descripción del dispositivo

El módulo de entrada binaria de 4 canales se conecta en cualquier caja de ampliación de la unidad base del controlador de sala. Dispone de cuatro entradas para leer contactos sin potencial, como por ejemplo, teclas e interruptores convencionales. El dispositivo pone a disposición la tensión de llamada por impulsos (12 V). El suministro interno se efectúa a través de la unidad base del controlador de sala. Al encarlo, contacta automáticamente.

Datos técnicos

Suministro	Disponible a través de la unidad base del controlador de sala
Entradas	4, libres de potencial
Tensión de llamada	12 V, a impulsos
Corriente de llamada	0,2 mA, durante un breve período de tiempo aprox. 160 mA al cerrar
Longitud del cable	máx. 100 m
Salidas	2, para conectar el conductor del equipo de puesta a tierra
Conexión	Bornes rosados de enchufe 0,2...2,5 mm ² de hilo fino 0,2...4,0 mm ² monofilar
Potencia de pérdida	máx. 1,5 W
Tipo de protección	IP20 de conformidad con EN 60 529
Clase de protección	III
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m

Montaje

El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.



Peligro! notas importantes

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:

- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador
- Antes de retirar los bornes de enchufe
- Durante la conexión de las salidas

Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados.

Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

Los dispositivos sucios pueden limpiarse con una toalla seca. Si no es suficiente, podrá utilizarse una toalla humedecida en una solución jabonosa. No se podrán utilizar en ningún caso productos o disolventes corrosivos.

No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.

Si se abre el aparato se extinguirá la garantía!

Tekniska data

Försörjning	tillhandahålls av rumsstyrenhetens basenhet
Ingångar	4, potentialisolerade
Avfrägningspåslängning	12 V, pulserad
Avfrägningsström	0,2 mA, kortvarigt ca 160 mA vid stängning
Kabellängd	max. 100 m
Utgångar	2, för anslutning till skyddsklämmor
Anslutning insticksbar skruvskärm	0,2 - 2,5 mm ² fintrådig 0,2 - 4,0 mm ² entrådig
Effektförlust	max. 1,5 W
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	III
Överspänning-kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m

Enheter

Enheter är uteslutande avsedda för att stickas in i rumsstyrenhetens basenhet.



Fara! Viktiga anvisningar

Waarschuwing! Let op, gevvaarlijke spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Under monteringsarbeten ska rumsstyrenhetens basenhet göras spänningssfri, särskilt

- under montering och demontering ur rumsstyrenhetens basenhet!
- innan borttagning av insticksklämma! - under anslutning av utgångar!

Innan spänningen kopplas in på rumsstyrenhetens basenhet måste alla insticksklämmor vara riktigt påsatta. Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.



Fara! Viktiga anvisningar

- <ul style="list-style-type